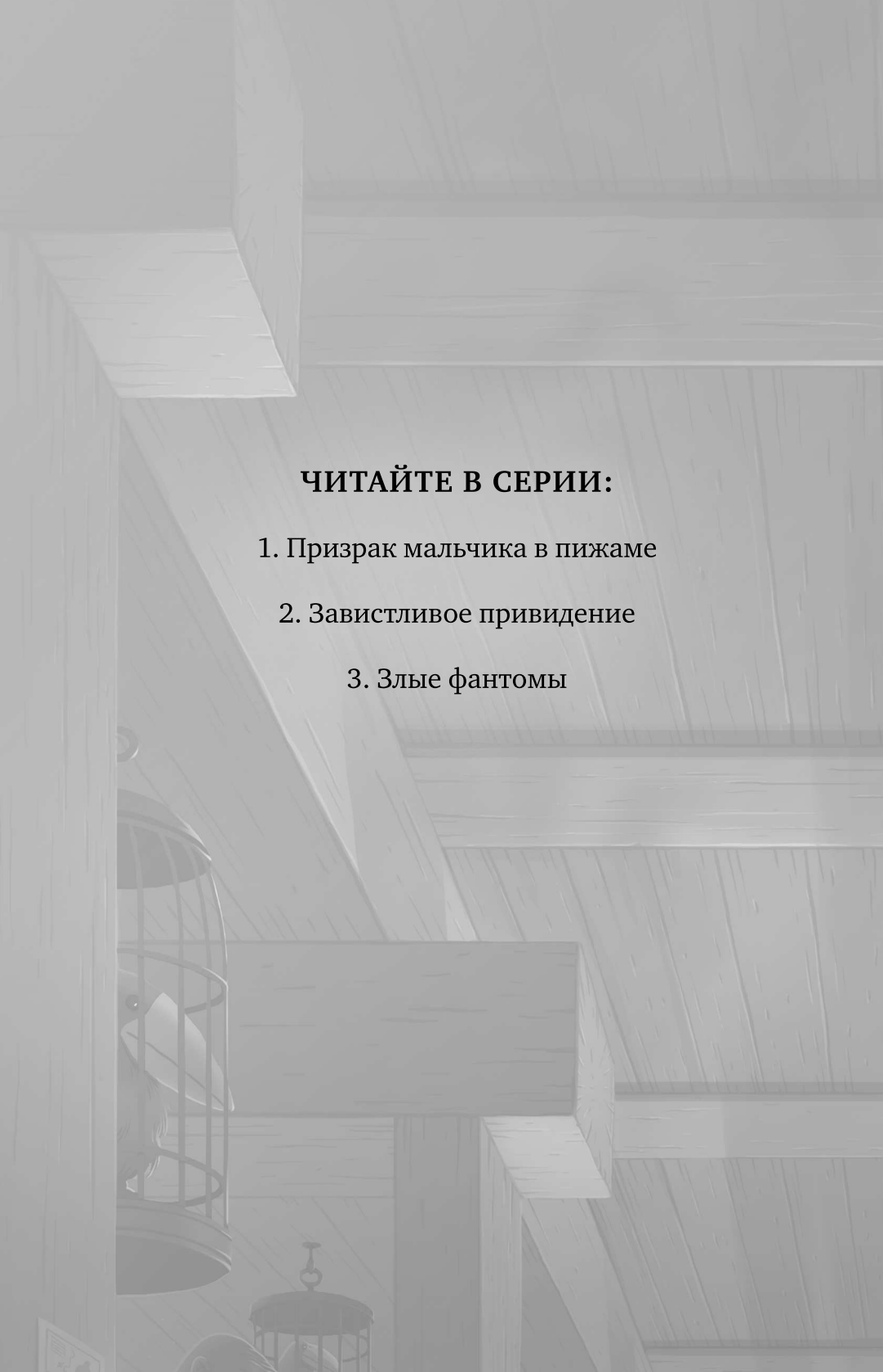


ШКОЛА ТЕНИ

ЗЛЫЕ
ФАНТОМЫ

A grayscale illustration of a room with a spiral staircase and a birdcage. The room has a high ceiling with a wooden beam structure. A spiral staircase is visible on the left side, and a birdcage is hanging from the ceiling. The overall atmosphere is mysterious and slightly eerie.

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Призрак мальчика в пижаме

2. Завистливое привидение

3. Злые фантомы

ДЖ. Э. УАЙТ

ШКОЛА ТЕНИ

ЗЛЫЕ
ФАНТОМЫ



Москва
2023



УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
У13

J. A. White
SHADOW SCHOOL #3: PHANTOMS

Copyright © 2021 by J. A. White

Уайт, Дж. Э.

У13 Злые фантомы / Дж. Э. Уайт ; [перевод с английского А. С. Хромовой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 352 с. — (Школа Тени).

ISBN 978-5-04-163520-6

Для привидений построен небольшой городок, где они могут жить в своих домах, а на специальных экранах видеть родных и близких. Корделия очень рада, что не только она в школе Тени занимается важным и полезным делом — спасает призраков. Есть целая официальная организация с масштабной миссией! Да это же мечта! Корделия, Бенджи и Агнес с удовольствием пошли работать с ними. Вот только очень скоро они стали замечать, что иногда призраки ведут себя как-то подозрительно. Исчезают, светятся и превращаются в жутких монстров. Похоже, это место совсем не то, чем кажется на первый взгляд...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-163520-6

© Хромова А.С., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2023



*Бреду, умнейшему парню, которого я знаю,
тоже фанату призраков.*

1

Сквозь зеркало



Корделия Лю устроилась на своём излюбленном месте и стала ждать призрака.

Было тихо. Ещё двадцать минут — и всё будет иначе: подъедут автобусы, из них повалят школьники, — но пока что школа Тени казалась её собственным личным мирком. Тут хорошо. Уютно. Но всё же не так, как раньше. Корделии очень не хватало увлекательных поисков светлых ключиков и того незамутнённого блаженства, которое она испытывала, отсылая очередного призрака в его Свет.

Ей не хватало ощущения собственной незаменимости.

ГЛАВА 1

В прошлом году её гениальная подруга Агнеса построила машину, которая называется «избавитель». Эта штуковина притягивала призраков в зеркальную галерею и отсылала их в нужный Свет автоматически, без участия Корделии. Ну казалось бы: радоваться надо! Но вместо того, чтобы найти себе новое увлечение, которое бы не требовало регулярно рисковать жизнью, Корделия всё приходила и приходила в галерею по утрам, несколько раз в неделю, в надежде застать уходящего призрака и зарисовать его лицо в своём блокноте. Если она больше не может помогать духам школы Тени, она может хотя бы хранить память о них. Всё лучше, чем ничего.

Корделия сидела, обняв колени, и глазела по сторонам. Чёрные занавески, под которыми когда-то прятались зеркала, убрали, выставив напоказ великолепные рамы: кованое железо с узором в виде осенней листвы, ореховое дерево с филигранной резьбой, изображающей сцены из какой-то позабытой сказки, круг из толчёных стёклышек, окатанных морем... Ни одно зеркало здесь не было похоже на другие, но каждое намекало на таинственные истории, какие лучше всего рассказывать

при свечах. Корделия подумала, что, наверно, то же самое можно сказать и о девочке, которая отражалась в этих зеркалах: упрямо выпяченный подбородок, чёрные глаза, взрослые не по годам от множества тайн, которых тринадцатилетней девочке, по-хорошему, знать бы не стоило, и серёжки-коалы, потому что коалы такие милые.

Утро проходило впустую: ни одного призрака. Корделия достала из рюкзака термос чая с молоком и принялась прихлёбывать сладкую белую жидкость, чтобы прогнать утренний холод. Зимой в школе Тени везде было холодно — чего ждать от старинного особняка, полного сквозняков, — однако в зеркальной галерее стояла какая-то особенная холодрыга. Агнеса полагала, что постоянно открывающиеся-закрывающиеся порталы в Свет изнашивают «трансцендентную термоизоляцию» между мирами, всё равно что в старом окне с растрескавшимся утеплителем. Агнеса планировала серию экспериментов, чтобы проверить эту гипотезу. А Корделия просто одевалась потеплее.

Она допивала вторую чашку, когда в галерею вплыл мужчина. Его ноги в ботинках висели в нескольких дюймах над полом.

ГЛАВА 1

Мужчина, похоже, был совсем не против того, что невидимая сила избавителя тащит его вперёд. Наоборот, он явно ожидал чего-то приятного: как будто он стоит на траволаторе в аэропорту, и впереди у него самолёт и отпуск. Корделия вытащила из рюкзака блокнот с карандашом, чуть не опрокинув свой термос, и перелистала странички, заполненные призраками, разыскивая чистый лист. Она пошла следом за новичком, рисуя на ходу. «Лет пятьдесят с небольшим. Вмятинка на переносице — нос ломал, наверное? Прядь волос, зачёсанная поперёк лысины...» Корделия всего несколькими линиями сделала грубоватый набросок, стараясь запомнить как можно больше мелочей, чтобы закончить рисунок позже. Сейчас главное — работать как можно быстрее. Если избавитель сработает как обычно, у неё в запасе не больше пары минут.

Призрак остановился напротив зеркала странной формы, рама которого была собрана из костей какого-то крупного животного. Корделия почувствовала, как по спине побежали мурашки: зеркало почернело. Поверхность его сделалась жидкой, будто расплавленные тени. Корделия не впервые задумалась, а что будет,

если сунуть руку в портал. Нет-нет, она этого делать не собиралась: даже у её любопытства есть пределы.

— Бояться вам нечего! — Корделия ободряюще улыбнулась призраку. — Вы и глазом моргнуть не успеете, как окажетесь на месте.

Мужчина не обращал на неё внимания. Он не сводил глаз с зеркала — а зеркало перебирало возможные варианты Света, подыскивая самый подходящий. Новогодняя ёлка до неба, окружённая весёлым хороводом? Дом у озера, синее небо, гамак? Размытые от скорости гоночные машины, рёв двигателей, визг шин?

Корделия по привычке изучала покойника, стараясь подобрать ему светлый ключик. Пока не построили избавитель, это был единственный способ освободить призрака: найти тот единственный нужный предмет, который откроет ему Свет. Внешний вид призрака служил ключом к разгадке. Например, забрызганная соусом футболка могла означать, что человеку нужен фартук или салфетка — а может быть, последний ломтик пиццы. Для девочки в красной шапочке светлым ключиком могла быть книга сказок или корзиночка с пирожками.

ГЛАВА 1

Корделии ужасно нравилось разгадывать эти маленькие тайны.

Но теперь всему этому пришёл конец.

Во внешности стоящего перед ней мужчины никаких намёков не нашлось: в этом человеке не было совершенно ничего примечательного. С тех пор, как появился избавитель, это стало скорее нормой. Ну, наверно, это можно понять. Школа Тени ничего не делает просто так, а раз теперь избавитель так хорошо справляется с этой работой, помощь Корделии больше не требуется.

От этого она чувствовала себя совершенно никчёмной.

Послышалось цоканье каблуков. Корделия обернулась и увидела, как в галерею входит доктор Рокени, директор школы Тени. В свободных брюках, блейзере и шёлковой блузке она была похожа скорее на директора фирмы, чем на директора провинциальной средней школы. И оправка очков цвета морской волны идеально подходила к её костюму.

Доктор Рокени опасливо посмотрела на призрака и обошла его по крутой дуге.

— Не стояла бы ты так близко, — заметила она.

Злые фантомы

— Да он же безобидный!

— Это он кажется безобидным. Никогда не знаешь, чего от них ждать.

Корделия дипломатично сделала шаг назад. С тех пор, как в доктора Рокени в прошлом году вселился призрак, она как-то нервно относилась к призракам, и Корделии не хотелось её расстраивать.

Директор заглянула в блокнот.

— Знаешь, можно ведь рисовать не только это. Деревья. Горы. Живых людей.

Корделия пожала плечами.

— Просто мистер Кин недавно упоминал о том, какая ты способная, — продолжала доктор Рокени. — Он говорит, он предлагал помочь тебе составить портфолио, чтобы ты на будущий год, когда перейдёшь в старшую школу, могла сразу поступить на курс для продолжающих обучение. И он разочарован тем, что ты не воспользовалась его предложением.

— Ну, я с ним поговорю в ближайшее время.

— Так времени-то уже и не осталось почти. Январь на дворе. Оглянуться не успеешь — а уже выпускной. Ты одарённый человек, Корделия. Не растрать свой дар впустую.

ГЛАВА 1

— Ну да, — Корделия многозначительно посмотрела на призрака. — Я как раз и не собираюсь тратить впустую свои способности — никакие из них.

Призрак расплылся в улыбке: зеркало наконец-то показало тот Свет, что был ему по душе: старинный университетский городок, каменные здания, увитые плющом, стайки студентов, бегущих с одного занятия на другое. Призрак шагнул в портал. Корделия еле успела увидеть, как он уходит прочь: молодой человек, с сумкой с книгами через плечо, — а потом вместо университета в зеркале появилось её отражение. Зеркало снова стало просто зеркалом.

Доктор Рокени заметно расслабилась.

— Ну, мне пора бежать, — сказала Корделия, захлопывая свой блокнот. — У нас сегодня экскурсия. Да, кстати, я тут кое-что почитала... Вы знаете, что в «Гидеоновом ковчеге» есть привидение?

— Знаю, конечно. Это совершенно безобидный призрак, который не показывался уже больше года. Я только потому и дала согласие на эту экскурсию. А потом, это совершенно удивительное место. Странное, но удивительное.

Злые фантомы

— Может быть, я увижу этого призрака, — сказала Корделия.

Доктор Рокени тяжело вздохнула.

— Корделия, ну мы это уже тысячу раз обсуждали! Твоё Зрение действует только в школе Тени.

— Но вы же только что сами сказали, что призрака не видели уже больше года. Значит, всё-таки кто-то когда-то его видел?

— Ну может быть, мельком, краем глаза. Это разрыв в ткани мироздания, а не настоящее Зрение.

— Ну, а всё-таки это возможно. Вон, Элайджа Тени где угодно призраков видел.

— Элайджа Тени был редчайшим исключением. Если бы ты и в самом деле могла видеть призраков где угодно, как ты думаешь, неужели бы ты об этом до сих пор не знала?

— А может, и не знала бы. Призраки же не то чтобы «где угодно» водятся.

Хотя нельзя сказать, чтобы она не смотрела в оба. За последние полгода Корделия уговорила родителей свозить её во все дома с привидениями в окрестностях их городка. И в отель «Гора Вашингтон». И в гостиницу «Три каминна». Да что там — Корделия их таскала даже в «туры с привидениями» в Бостон и Салем!